

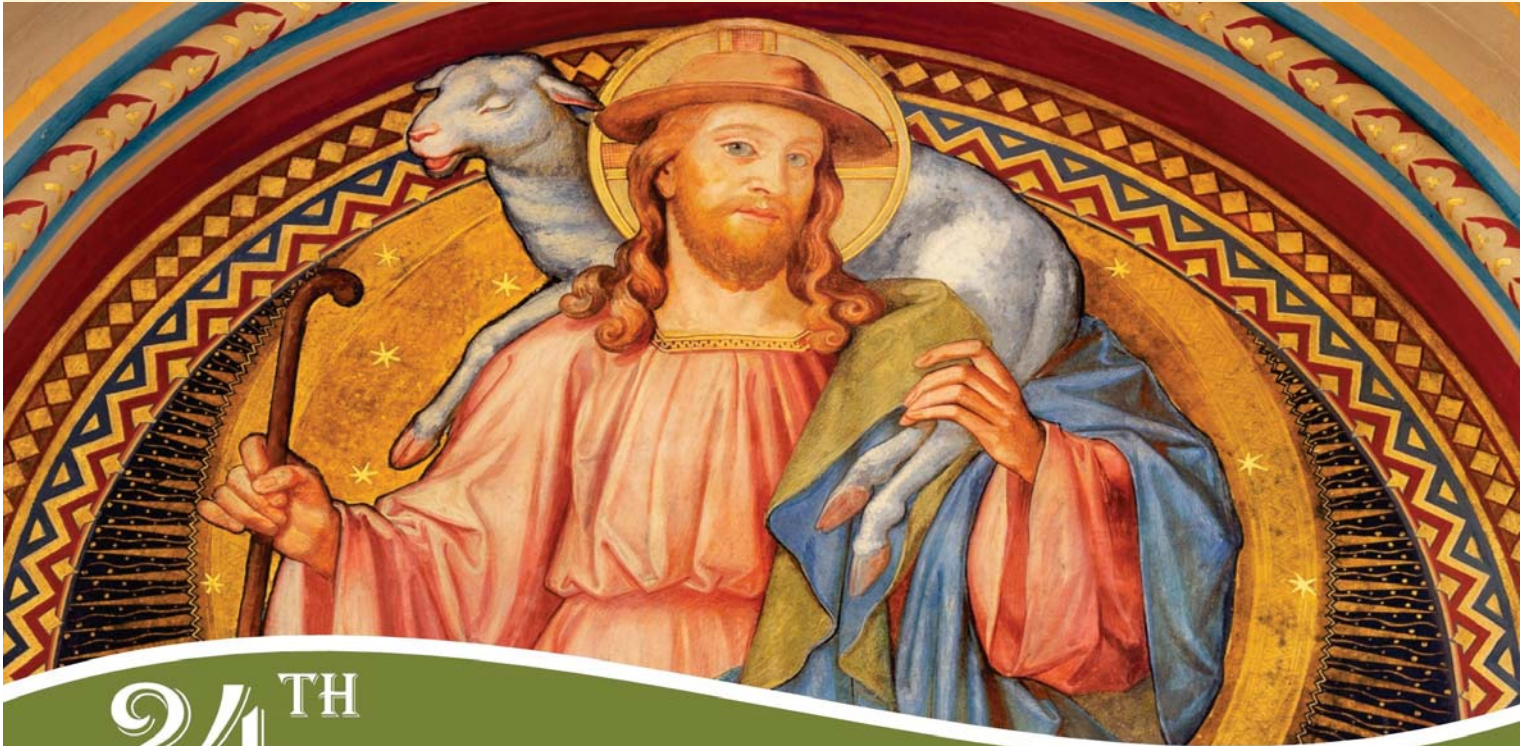
# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**



## 24<sup>TH</sup>

### SUNDAY

IN ORDINARY TIME

#### THE PARABLE OF THE LOST SHEEP

"I tell you, in just the same way there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous people who have no need of repentance." Luke 15:7

#### LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

#### HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.

#### RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

#### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN** — *Weekend Masses*  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN** — *Weekday Masses*  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ** — *Eucharistic Adoration*  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

#### WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office

**LỊCH PHỤNG VỤ  
LITURGICAL SCHEDULE**

<b>SATURDAY, September 10</b>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	9/11 Victims and Families Giuseppe LoPriore † Luigi DiSisto † O'Brien Family †
<b>SUNDAY, September 11</b>	
9:00 AM	9/11 Victims and Families
11:00 AM	9/11 Victims and Families
<b>MONDAY, September 12</b>	
7:00 AM	Rosary
<b>TUESDAY, September 13</b> <i>Saint John Chrysostom - M</i>	
7:00 AM	Vinny Pintone †
7:00 PM	Giuse Hoàng Văn Hồ † Giuse Trần V. Lộc †
<b>WEDNESDAY, September 14</b> <i>The Exaltation Of The Holy Cross - F</i> <i>Suy Tôn Thánh Giá - lễ Kính</i>	
7:00 AM	Beverly Marie Piazza †
7:00 PM	Phanxico Phan Văn Bền †
<b>THURSDAY, September 15</b> <i>Our Lady Of Sorrows- Đức Mẹ Sầu Bi- M</i>	
7:00 AM	Maria Palermo † Vinny Pintone †
7:00 PM	Maria Lê T. Yên †
<b>FRIDAY, September 16</b> <i>Saint Cornelius - M</i>	
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Matta Lai Công Tâm †
<b>SATURDAY, September 17</b>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Joe Luca † Jennifer DiFronzo † Marielena Reardon † Andrea Molino †
<b>SUNDAY, September 18</b>	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

**ÔN GỌI VÀO CA ĐOÀN  
- THE VIETNAMESE CHOIR -**

Có quá không, khi nghĩ rằng “vào Ca đoàn cũng là một Ôn Gọi”?  
Thuở còn bé, niềm vui khi đến nhà thờ tham dự Thánh lễ là được nghe Ca đoàn hát. Những âm hưởng thánh thót, du dương đến nỗi tâm hồn cảm thấy rung động theo từng lời ca, tiếng hát.

Rồi khi lớn lên một chút, nhận thức được lời mời gọi từ tận trong sâu thẳm của trái tim thôi thúc trở thành một thành viên ca đoàn Giáo xứ, để dùng lời ca tiếng hát cùng với các anh chị em trong ca đoàn ngợi khen, tán tụng Thiên Chúa và giúp cộng đoàn cầu nguyện. Thật vậy, mỗi thành viên ca đoàn được mời gọi dâng hiến trọn vẹn bản thân để trở thành một phần của lời nguyện trong Thánh lễ.

Nhiều khi thắc mắc “Tại sao cộng đoàn Giáo xứ có biết bao người mà chỉ có một số nhỏ tham gia ca đoàn?” “Mà đâu phải họ hát không hay?”  
Tuần vừa rồi nghe Cha xứ giảng về Ôn Gọi, “thấy hao hao” nên mới dám mạo muội bàn về “Ôn Gọi vào ca đoàn”. Ôn Gọi được định nghĩa là sự tuân theo những mệnh lệnh thầm kín trong tâm hồn, những hồng ân, tài năng, và một ủy thác không thể thương lượng thôi thúc chúng ta dốc mình dần dần phục vụ tha nhân.

Nói đến dần dần phục vụ, để cảm thông với các anh chị em ca viên. Cuộc sống mưu sinh quá vất vả, ban ngày phải đi “cày” như mọi người. Buổi tối, nhiều lúc không còn sức để hát, nhiều ca viên còn từ chối làm “phóng” qua tập hát mà chưa có miếng gì bỏ bụng, đôi khi gặp phải bài hát hơi rắc rối phải tập đi tập lại mất rất nhiều thời gian, đặc biệt vào những ngày lễ lớn.

Các anh chị ca trưởng cũng chẳng sung sướng hơn, hy sinh thời gian rất nhiều từ khâu chọn bài, dọn bài đã thật vất vả, vậy mà nhiều khi đến buổi tập hát lèo tèo vài người, thế là chỉ biết cầu nguyện dâng nỗi lo lắng cho Chúa. Đôi khi còn bị Cha xứ cần nhắc nhở và giáo dân chê bai đủ thứ, vẫn an nhiên “Ủ thì Cha thương mới dạy, cộng đoàn quan tâm mới nói”.

Cũng không thể quên nói tới các nhạc công, không có là mệt đấy! Giờ tập hát, Thánh lễ có mặt đầy đủ, trong khi việc học, việc làm đang chờ... Tất cả những hy sinh chỉ biết dâng cho Chúa “Thân lạy Chúa Ngài là chỗ chúng con dung thân, từ đời nọ trái qua đời kia” (TV 89).

Nếu cuộc sống có đủ buồn vui lẫn lộn thì Thánh ca cũng vậy. Mùa chay “sám hối”, Phục sinh “vui tươi”, Mùa vọng “mong ngóng”, mùa Giáng sinh lại làm cho “trái tim thổn thức” với những bài Thánh ca bất hủ như: Mùa đông năm ấy, Cao cung lên, Đêm thánh vô cùng, ... Dù mùa nào đi nữa các anh chị em trong ca đoàn đều trải qua với tâm tình “Xin vâng”.

Điều lạ là càng say mê hát nhạc Thánh ca lại càng yêu mến cuộc đời này hơn, đức tin ngày càng được củng cố và trái tim sẵn sàng mở rộng chia sẻ yêu thương, vì dường như đã thực hiện được như Thánh Augustinô nói: “hát là cầu nguyện 2 lần”.

Các bạn ca đoàn thân mến, lòng quảng đại và tiếng hát của các bạn đang góp một phần vào đời sống sinh hoạt chung của Giáo xứ qua việc tham dự các cử hành Phụng vụ. Hãy luôn sống bác ái, yêu thương để tiếng hát của các bạn có sức biến đổi tâm hồn và làm đẹp cho đời.

Tạ ơn Chúa vì đã đưa các Ca đoàn về mái nhà chung. Nguyện xin bình an và sự hiệp nhất luôn ở cùng tất cả các bạn, những người đang hoạt động tông đồ; truyền giáo bằng lời ca tiếng hát để nuôi dưỡng đời sống đức tin của các tín hữu và Tôn Vinh Thiên Chúa.

“Lạy Chúa từ nhân xin cho con biết mến yêu và phụng sự Chúa trong mọi người,...”  
(Kính hòa bình).

**CA ĐOÀN**

**PRAYER CORNER**

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastro, Joe Kenedy and Liliana Magee.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



## PLEASE PRAY



for the souls of  
**Joan Barnowski**  
**Josephine Vaccaro**

whose funerals were celebrated last week.

## COLLECTIONS

Offering	\$ 4,086.00
Donation	\$ 1,060.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,146.00</b>



Thank you for your generosity.  
Next week the second collection is for the Retired Priests of the Archdiocese of Boston.

## CLERGY TRUST SPECIAL COLLECTION

Next week's second collection supports the retirement, medical and financial needs of priests in good standing throughout the Archdiocese of Boston. On behalf of all our priests, thank you in advance for your generosity. For more information, please visit [www.clergytrust.org](http://www.clergytrust.org)

## FAITH FORMATION - LỚP GIÁO LÝ

Ngày Khai Giảng của niên học 2022 - 2023 của Trường Chân Phước Anrê Phú Yên sẽ vào **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022 lúc 12:30 trưa**. Để mọi sự được sắp xếp thuận tiện, xin quý Phụ Mẫu vui lòng đưa con em đến lớp đúng giờ.

*The First Day of Faith Formation and Vietnamese Language Programs 2022-2023 for the Blessed Andrew Phu-Yen School will be on Sunday, September 11, 2022 at 12:30 p.m. To have as seamless a day as possible, please bring the children to class on time.*

## BLOOD DRIVE

## Give Blood and Save A Life!



Court Saint Clementine Catholic Daughters of the Americas will host a Blood Drive on Saturday, September 24, from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. in the Parish Hall. To register, please contact the American Red Cross at [redcross.org](http://redcross.org).

## IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Armando Federico** given by his loving wife, Valentina and family.

## SACRAMENT

Saint Clement Church joyfully welcomes

**Mia Nguyễn**

who received the Sacrament of Baptism last weekend.



## PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2022 to January, 2023 to prevent your car from being towed.

**Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2022 cho đến hết tháng 1/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.



## VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

## BƯỚC VÀO NHÀ CHÚA

*Xuân Kính*

**ĐK:** Bước vào tiền đình Nhà Chúa. Tâm tư con thánh thời. Bước vào cung điện của Ngài. Ngợi ca khen Chúa Trời.

1. Con sẽ luôn ca ngợi, Danh Chúa khắp mọi nơi. Con sẽ đi loan truyền, tình Chúa yêu con người.
2. Vui sống trong Nhà Ngài, quên hết những sầu thương. Luôn vững tin nơi Ngài, hạnh phúc luôn dư đầy.
3. Bước vào tiền đình Nhà Chúa. Tâm tư con thánh thời. Bước vào cung điện của Ngài. Ngợi ca khen Chúa Trời.
4. Con sẽ không lo gì, vì có Chúa cùng đi. Con mãi luôn an bình, vì Chúa luôn thương tình.

## THÁNH VỊNH 50

*Thái Nguyên*

**ĐK:** Tôi sẽ chỗi dậy tôi sẽ chỗi dậy đi về cùng cha tôi.

## SÓNG CHỨNG NHÂN

*Nguyễn Duy*

**ĐK:** Ta ra về trong hy vọng của Đức Ki-tô muôn đời. Trong an bình, trong hạnh phúc Thiên Chúa ban tặng cho ta. Muôn muôn đời Danh Thiên Chúa soi đường ta đi khắp nơi. Sống chứng nhân là sống trong tình yêu thương.

1. Vui mừng hát lên ca ngợi Danh Ngài hãy tin yêu nơi Chúa là Cha.
2. Muôn đời Chúa yêu thương từ bây giờ đến mai sau muôn kiếp chẳng phai.

## BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

Here today,  
 here tomorrow.



Senior Whole Health  
 BY MOLINA HEALTHCARE

"God is Love" 1 John 4:8

*Memorial Ads  
 Available*  
 617-779-3771

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
 781-391-4169  
 Master Lic. # 12596

**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



**Wedding Film & Photography**

617-686-0721

senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**

"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"

www.rosariesfromflowers.com

**DENTAL Insurance**  
 from Physicians Mutual Insurance Company  
 Call to get your **FREE** Information Kit  
**1-866-615-0296**  
 Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).  
 6208-0721

**GENERAC**  
 Prepare for power outages today  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

**FREE**  
 7-Year Extended Warranty\*  
 A \$695 Value!

**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
 NORTH OF BOSTON

North of Boston, Off I-93 at Exit 38  
 Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

**IF YOU LIVE ALONE  
 YOU NEED A MEDICAL ALERT  
 At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**

As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month

GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

